







### Agathe Devisme & Kalista Poulsen

 Agathe Devisme aamma Kalista Poulsen savaateqarnermik saniatigut takornarianik aalisariartitsisarluutillu pisuluni angalaartitsilluutillu igaanik mamartunik sassaalliisartut Grønlandsbankenip Inuutisarsiornermut aningaasaateqarfianit aal-larnisaasutut 25.000 koruunik akissarsitineqarput. Appariit ukiut arfinilissaat Narsap eqqaani Ipiutaq Guest Farm ingerlappaat. Unnuisunut sisamaannarnut inissaqarput. Taakkuli iluasaarfigineqarluartarput.


Erhvervsfonds Iværksætterpris på 25.000 kroner. Parret driver på syttee år Ipiutaq Guest Farm nær Narsaq. Der er kun plads til fire overnattende. Dem bliver der til gengæld kræset om.


 Agathe Devisme and Kalista Poulsen, who combine sheep farming with angling, tourist hiking and gourmet-cooking, have won the Greenland Bank Business Foundation Entrepreneur Award of DKK 25.000. For six years the couple have run Ipiutaq Guest Farm near Narsaq. There is only room for four guests, but they really receive special treatment.

 Agathe Devisme og Kalista Poulsen, som kombinerer fåreholdererhverv med lystfiskeri, vandreturisme og gourmetkøgekunst, har vundet Grønlandsbankens

 Kunngissaq Frederik nuliau Mary Kalaallit Nunaannik nuannarisagar-tuupput. Tamanna uppersarsineqarpoq ukioq manna marluliaataat kalaallisut Minimik Ivalomillu atserneqarmata. Taakku Kalaallit Nunaanni atorneqarluaqarput. Kalaallit Nunaanni naatsorsueqissaartartik naaper-torlugu 266-it ateqarput Ivalo imaluunniit Ivalo 216-illu ateqarlutik Minik.

land. Ifølge Grønlands Statistik hedder 266 personer Ivalo eller Ivalu, mens 216 bærer navnet Minik.


 Crown Prince Frederik and Crown Princess Mary both have a close relationship to Greenland. This was evident when the couple's twins were baptised earlier this year and given the names Minik and Ivalo as Greenlandic middle names. These names are popular in Greenland. According to statistics, 266 people are named Ivalo or Ivalu, while 216 are called Minik.

 Kronprins Frederik og kronprinsesse Mary har begge et varmt forhold til Grønland. Det kom til udtryk, da parrets to tvillinger ved dåben tidligere på året fik henholdsvis Minik og Ivalo som grønlandske mellemnavne. Det er populære navne i Grøn-





Leif Josefsen

### Nicolaj Ludvigsen

 Nanortalimmi borgmesteriusimasoq Nicolaj Ludvigsen Atuisullu siunner-suisooqatigiivini siulittaasoq Nersornaamik silviusumik nersornaaseneqarpoq. Inatsisartut siulittaasuata Josef Motzfeldt ip qalugiartiginerani ilaatigut oqaatigaa Nicolaj Ludvigsen inuiatatiiginni oqallinnermi peqataalluortoq ersarissumik ilisariuminar-tumillu nipeqarluni.

deltaget meget aktivt i samfundsdebatten med en klar og genkendelig stemme.

 Nicolaj Ludvigsen, former mayor of Nanortalik and chairman of the Consumer Association has been awarded the Nersornaat silver medal of honour. In his motivation speech the chairman of Inatsisarut, Josef Motzfeldt, said that Nicolaj Ludvigsen has played an active role in the social debate with a clear and identifiable voice.

 Nicolaj Ludvigsen, tidligere borg-mester i Nanortalik og formand for Forbrugerrådet, er blevet tildelt fortjenstmedaljen Nersornaat i sølv. I sin motivations-tale fremhævede formanden for Inatsisarut, Josef Motzfeldt, at Nicolaj Ludvigsen har



Leif Josefsen